



Tribunal Permanente de Revisión

Tribunal Permanente de Revisão

**CONVENIO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE
LA SECRETARIA DEL TRIBUNAL PERMANENTE DE REVISIÓN (ST)**

Y

**EL CONSEJO DE COLEGIOS Y ÓRDENES DE ABOGADOS DEL MERCOSUR
(COADEM)**

Por una parte, la **Secretaría del Tribunal Permanente de Revisión (ST)**, representada en este acto por su Secretario, **Dr. Juan Emilio Oviedo Cabañas**, y por otra parte, el **Consejo de Colegios y Órdenes de Abogados del Mercosur (COADEM)**, representado por su Presidente, **Dr. Oscar Paciello**.

CONSIDERANDO que desde su creación el COADEM esta signado por la idea de que la abogacía organizada debe desempeñar un rol protagónico en el proceso de integración regional, y de que los abogados son agentes de transformación social, garantes de las libertades y de los derechos individuales, sociales y culturales, y de la consolidación del Estado Democrático de Derecho.

CONSIDERANDO que el TPR es un órgano colegiado que puede entender en primera y única instancia o como tribunal de alzada a pedido de un Estado Parte involucrado en una controversia respecto de la aplicación del derecho en un pronunciamiento anterior de un Tribunal Ad Hoc.

CONSIDERANDO que el TPR nace con la suscripción del Protocolo de Olivos para garantizar la correcta interpretación, aplicación y cumplimiento de los principales instrumentos jurídicos del MERCOSUR, debido a la necesidad del perfeccionamiento del sistema de solución de controversias del proceso de integración de MERCOSUR.

CONSIDERANDO que existe un interés común en fortalecer las relaciones y la colaboración mutuas, en aras de establecer mecanismos de asistencia en proyectos conjuntos relacionados con la difusión y profundización del conocimiento científico y técnico de la solución pacífica de controversias;

CONVENCIDOS de que el derecho es la forma más apropiada para la resolución de conflictos en el ámbito del MERCOSUR.

REITERANDO, que ambas Partes comparten una visión orientada a la cooperación, y objetivos relacionados al proceso de integración regional; acuerdan celebrar el presente Convenio de Cooperación que se regirá por las siguientes cláusulas:

Av. Mcal. López 1141 c/ Gral. Melgarejo, Villa Aucinera. Asunción, República del Paraguay
Tel: 595 21 221411 - secretaria@tprmercosur.org

www.tprmercosur.org



Tribunal Permanente de Revisión
Tribunal Permanente de Revisão

PRIMERA: EL OBJETIVO

El presente Convenio establece el marco general de colaboración entre las Partes con vista en impulsar acciones coordinadas y eficaces que las instituciones participantes consideren de mutuo interés en las áreas de coincidencia de ambos organismos.

Es objetivo principal es profundizar el conocimiento en el proceso e integración regional, y a la trascendencia del sistema de solución de controversias.

SEGUNDA: ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN

Con el propósito de alcanzar las metas propuestas, ambas Partes acuerdan llevar a cabo de manera conjunta las siguientes actividades:

1. Realizar congresos, seminarios, coloquios, simposios, o conferencias conjuntas para difundir el sistema de solución de controversias en el MERCOSUR. Los funcionarios de ambas instituciones podrán participar en los respectivos programas o cursos de capacitación y formación que organice cualquiera de las Partes; quedando dichos funcionarios sujetos a las normas internas de la institución que imparta el programa o curso. Para ello se establecerán sistemas de consulta y comunicación, y se propiciará la convergencia de los planes de trabajo de ambas instituciones.
2. Desarrollar e implementar actividades conjuntas, de interés mutuo de las Partes.
3. Intercambiar publicaciones, en especial libros, manuales, revistas científicas, boletines, materiales jurídicos, tesis y cualquier otro tipo de información que pueda resultar benéfica para ambas Partes. El intercambio de información aludido en el presente numeral no podrá incluir datos ni documentación de carácter reservado o confidencial del MERCOSUR ni de sus Estados Partes.
4. Realizar reuniones conjuntas para tratar temas de interés común.

TERCERA: IMPLEMENTACIÓN DE ACTIVIDADES Y PROYECTOS CONJUNTOS

Estas actividades, programas y/o proyectos podrán desarrollarse en cualquiera de las sedes de las partes, o, en su defecto, por video conferencia.

El TPR y el COADEM difundirán las actividades y proyectos realizados o a realizarse en el marco de este Convenio a través de sus canales de comunicación.

El COADEM podrá solicitar el uso del Auditorio del Tribunal a fines de realizar seminarios, talleres, eventos, cursos u otra actividad de relevancia académica o institucional sobre temas vinculados al MERCOSUR, Derecho de la Integración o afines, siempre que no comprometa la responsabilidad patrimonial del TPR ni se emitan opiniones en su nombre.

Tribunal Permanente de Revisión
Tribunal Permanente de Revisão

CUARTA: APLICACIÓN

El presente Convenio comenzará a aplicarse a partir de su firma por el Órgano del MERCOSUR con la contraparte correspondiente.

Tanto en la aplicación del presente Convenio como en la difusión de las actividades derivadas de su ejecución, la ST deberá observar lo previsto en las normas MERCOSUR, especialmente la Resolución GMC N ° 11/11 y la Decisión CMC N ° 15/15, sus modificaciones y/o complementaria.

En ningún caso podrá el COADEM o sus integrantes emitir opinión en nombre del MERCOSUR, sea en publicaciones o en participaciones en eventos científicos y académicos.

El presente Convenio no implica transferencia de fondos ni costos adicionales para el presupuesto de la ST.

La ST no podrá proporcionar al COADEM información que se encuentre amparada en regímenes de confidencialidad de la documentación en el MERCOSUR o en sus Estados Partes.

El presente Convenio no genera responsabilidad en el ámbito del derecho internacional.

QUINTA: VIGENCIA

El presente Convenio tendrá una duración dos años prorrogables, mediante acuerdo de partes, y notificación fehaciente de la voluntad de continuar el Convenio de Cooperación.

SEXTA: MODIFICACIÓN, ENMIENDA Y TERMINACIÓN

Las Partes podrán modificar o enmendar el presente Convenio, concertándose en que dichas modificaciones serán hechas por escrito, convenidas por ambas Partes. De igual forma podrán dar por terminado mediante notificación escrita, dirigida a la otra, por lo menos con seis meses de antelación. En todo caso las actividades, programas y/o proyectos que se encuentren en curso con arreglo a los planes de actividades o acuerdos específicos habrán de ser finalizado.

SÉPTIMA: INFORME FINAL

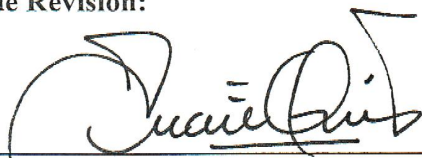
Al final del período de vigencia de este Convenio, la Secretaría del TPR deberá presentar un informe completo de las actividades realizadas en el ámbito del Convenio al Grupo de Mercado Común (GMC), así como la rendición de cuentas, si correspondiere.



Tribunal Permanente de Revisión
Tribunal Permanente de Revisão

En fe de lo cual, se firma el presente Convenio, en dos (2) originales del mismo tenor y validez, en idioma español y portugués, a los veintiséis días del mes de abril de dos mil dieciocho, en la ciudad de Asunción, República del Paraguay.

Por el Tribunal Permanente
de Revisión:


Dr. Juan Emilio Oviedo Cabañas
Secretario

Por Consejo de Colegios y Órdenes de
Abogados del Mercosur


Dr. Oscar Paciello
Presidente



Tribunal Permanente de Revisión

Tribunal Permanente de Revisão

**CONVENIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA ENTRE A SECRETARIA DO
TRIBUNAL PERMANENTE DE REVISÃO (ST)**

E

**O CONSELHO DE COLÉGIOS E ORDENS DE ADVOGADOS DO MERCOSUL
(COADEM)**

Por uma parte, a **Secretaria do Tribunal Permanente de Revisão (ST)**, representada neste ato por seu Secretário, **Dr. Juan Emilio Oviedo Cabañas** e, por outra parte, o **Conselho de Colégios e Ordens de advogados do Mercosul (COADEM)**, representado por seu Presidente, **Dr. Oscar Paciello**.

CONSIDERANDO que, desde sua criação o COADEM está formado pela ideia de que a advocacia organizada deve executar uma função principal no processo de integração regional, e de que os advogados são agentes de transformação social, fiadores das liberdades e dos direitos individuais, sociais e culturais, e da consolidação do Estado Democrático de Direito.

CONSIDERANDO que, o TPR é um órgão colegiado que possa entender em primeira e única instância como o tribunal de apelação de pronunciamento proferido por um Tribunal Ad Hoc.

CONSIDERANDO que, o TPR nasce com a subscrição do Protocolo de Olivos para garantir a correta interpretação, aplicação e cumprimento dos principais instrumentos jurídicos do MERCOSUL, devido à necessidade do aperfeiçoamento do sistema de solução de controvérsias do processo de integração do MERCOSUL.



Tribunal Permanente de Revisión

Tribunal Permanente de Revisão

CONSIDERANDO que, existe um interesse comum em fortalecer as relações e a colaboração mútuas, em benefício de estabelecer mecanismos de assistência em projetos conjuntos relacionados com a divulgação e aprofundamento do conhecimento científico e técnico da solução pacífica de controvérsias;

CONVENCIDOS de que o direito é a forma mais apropriada para a solução de conflitos no âmbito do MERCOSUL.

REITERANDO que, ambas Partes compartilham uma visão orientada à cooperação, e objetivos relacionados ao processo de integração regional; estão de acordo em celebrar o presente convênio de cooperação que será regido pelas seguintes cláusulas:

PRIMEIRA: O OBJETIVO

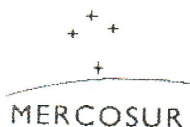
O presente convênio estabelece o quadro geral de colaboração entre as Partes com o intuito de impulsionar ações coordenadas e eficazes que as instituições participantes considerem de mútuo interesse nas áreas de coincidência de ambos organismos.

O objetivo principal é aprofundar o conhecimento no processo e integração regional, e à transcendência do sistema de solução de controvérsias.

SEGUNDA: ATIVIDADES DE COOPERAÇÃO

Com o objetivo de alcançar as metas propostas, ambas as Partes estão de acordo em levar a cabo, de maneira conjunta, as seguintes atividades:

1. Realizar congressos, seminários, colóquios, simpósios ou conferências conjuntas para divulgar o sistema de solução de controvérsias no MERCOSUL. Os funcionários de ambas as instituições poderão participar nos respectivos programas ou cursos de capacitação e formação que organize qualquer uma das Partes; deixando mencionados funcionários sujeitos às normas internas da instituição que ministre o programa ou curso. Para isso se estabelecerão sistemas



Tribunal Permanente de Revisión

Tribunal Permanente de Revisão

de consultas e comunicação, e se propiciará a convergência dos planos de trabalho de ambas as instituições.

2. Desenvolver e implementar atividades conjuntas de interesse mútuo das Partes.
3. Intercambiar publicações, especialmente livros, manuais, revistas científicas, boletins, materiais jurídicos, teses e qualquer outro tipo de informação que possa resultar benéfica para ambas as Partes. O intercâmbio de informação mencionado no presente numeral não poderá incluir dados nem documentação de caráter reservado ou confidencial do MERCOSUL nem de seus Estados Partes.
4. Realizar reuniões conjuntas para tratar de temas de interesse comum.

TERCEIRA: IMPLEMENTAÇÃO DE ATIVIDADES E PROJETOS CONJUNTOS.

Estas atividades, programas e/ou projetos poderão desenvolver-se em qualquer das sedes das Partes, ou, caso contrário, por videoconferência.

O TPR e o COADEM divulgarão as atividades e projetos realizados ou a serem realizados no âmbito deste Convênio através de seus canais de comunicação.

O COADEM poderá solicitar o uso do Auditório do Tribunal para a realização de seminários, workshop, eventos, cursos ou outra atividade de relevância acadêmica ou institucional sobre temas vinculados ao MERCOSUL, Direito da Integração ou afins, sempre que não comprometa a responsabilidade patrimonial do TPR, nem se emitam opiniões em seu nome.

QUARTA: APLICAÇÃO

O presente convênio começará a ser aplicado a partir de sua assinatura pelo Órgão do MERCOSUL, com a contrapartida correspondente.

Tanto na aplicação do presente Convênio como na divulgação das atividades derivadas para sua execução, a ST deverá observar o previsto nas normas MERCOSUL,



Tribunal Permanente de Revisión

Tribunal Permanente de Revisão

especialmente no que tange à Resolução GMC N°11/11 e a Decisão CMC N°15/15, suas modificações e/ou suplementar.

Em nenhum caso o COADEM ou seus integrantes poderão emitir opinião em nome do MERCOSUL, já seja em publicações ou em participações em eventos científicos e acadêmicos.

O presente Convênio não implica transferências de fundos, nem custos adicionais para o orçamento da ST.

A ST não poderá proporcionar ao COADEM informação que se encontre amparada aos regimes de confidencialidade da documentação no MERCOSUL ou em seus Estados Partes.

O presente Convênio não gera responsabilidade no âmbito do direito internacional.

QUINTA: VIGÊNCIA

O presente Convênio terá uma duração de dois anos, prorrogáveis através de um acordo entre as Partes e notificação fidedigna da vontade de continuar o Convênio de Cooperação.

SEXTA: MODIFICAÇÃO, EMENDA E TÉRMINO.

As Partes poderão modificar e emendar o presente Convênio, pactuando-se que as mencionadas modificações serão feitas por escrito, em consonância com ambas as Partes. De igual forma, poderão dar por terminado o presente convênio através de notificação escrita dirigida à outra parte com seis meses de antecedência. Em todo caso, as atividades, programas e/ou projetos que se encontrarem em andamento, de acordo aos planos de atividades ou acordos específicos, deverão ser finalizados.



Tribunal Permanente de Revisión

Tribunal Permanente de Revisão

SÉTIMA: RELATÓRIO FINAL.

No final do período de vigência deste Convênio, a Secretaria do TPR deverá apresentar um relatório completo das atividades realizadas no âmbito do Convênio ao Grupo do Mercado Comum (GMC), assim como a prestação de contas, caso corresponda.

Em fé do qual, subscrevem o presente Convênio, em duas (2) cópias do mesmo teor e validade, nos idiomas espanhol e português, aos vinte e seis dias do mês de abril de dois mil e dezoito, na cidade de Assunção, República do Paraguai.

Pelo Tribunal Permanente de Revisão

**Pelo Conselho de Colégios e
Ordens de Advogados
do Mercosul**


Dr. Juan Emilio Oviedo Cabañas
Secretario

Dr. Oscar Paciello
Presidente